

**Ocean View School District**  
**Williams Complaint Classroom Notice**  
***Notice to Parents, Guardians, Pupils, and Teachers***

Pursuant to California *Education Code* Section 35186, you are hereby notified that:

1. There should be sufficient textbooks and instructional materials. That means each pupil, including English learners, must have a textbook or instructional materials, or both, to use in class and to take home.
2. School facilities must be clean, safe, and maintained in good repair. There should be no teacher vacancies or misassignments. There should be a teacher assigned to each class and not a series of substitutes or other temporary teachers. The teacher should have the proper credential to teach the class, including the certification required to teach English learners if present. Teacher vacancy means a position to which a single designated certificated employee has not been assigned at the beginning of the year for an entire year or, if the position is for a one-semester course, a position to which a single designated certificated employee has not been assigned at the beginning of a semester for an entire semester.
3. Misassignment means the placement of a certificated employee in a teaching or services position for which the employee does not hold a legally recognized certificate or credential or the placement of a certificated employee in a teaching or services position that the employee is not otherwise authorized by statute to hold.
4. A complaint form may be obtained at the school office, district office, or downloaded from the school's Web site at [www.ovsd.org](http://www.ovsd.org). You may also download a copy of the California Department of Education complaint form from the following Web site: <http://www.cde.ca.gov/re/cp/uc>.

Căn cứ theo Luật Giáo Dục California mục 35186, quý vị được thông báo rằng:

1. Phải có đầy đủ sách giáo khoa và tài liệu giảng dạy. Điều đó có nghĩa là mỗi học sinh, kể cả học sinh chưa thông thạo Anh ngữ, phải có sách giáo khoa hoặc tài liệu giảng dạy, hoặc cả hai, để sử dụng trong lớp và mang về nhà.
2. Thiết bị trường học phải sạch sẽ, an toàn, và được bảo trì tốt. Không có trường hợp không có giáo viên hoặc giáo viên được chỉ định không phù hợp. Phải có giáo viên được chỉ định cho mỗi lớp mà không phải một chuỗi dài với giáo viên thay thế hoặc những giáo viên khác tạm thời. Các giáo viên phải có bằng cấp thích hợp để dạy trong lớp học, bao gồm các chứng nhận cần thiết để dạy cho các học sinh chưa thông thạo Anh Ngữ nếu hiện diện. Không có giáo viên có nghĩa là địa vị một nhân viên có giấy chứng nhận chưa được chỉ định khi bắt đầu niên học và cho trọn năm hoặc nếu địa vị dành cho một học kỳ, nhân viên có giấy chứng nhận chưa được chỉ định khi bắt đầu học kỳ và cho trọn một học kỳ.
3. Giáo viên được chỉ định không phù hợp có nghĩa là giao phó chức vụ cho một nhân viên có giấy chứng nhận để giảng dạy hoặc để phục vụ mà nhân viên đó không được công nhận về mặt pháp lý hoặc văn bằng hay giao phó chức vụ cho một nhân viên có giấy chứng nhận để giảng dạy hoặc để phục vụ mà nhân viên đó không được phép theo tình trạng đang có.
4. Mẫu đơn khiếu nại có thể nhận lấy tại văn phòng nhà trường, văn phòng học khu, hoặc tải về từ trang mạng của trường tại [www.ovsd.org](http://www.ovsd.org). Quý vị cũng có thể tải về một bản sao của Bộ Giáo Dục California mẫu đơn khiếu nại từ trang mạng sau đây: <http://www.cde.ca.gov/re/cp/uc>.

Según el Artículo 35186 del Código de Educación de California, se le notifica que:

1. Deben haber suficientes libros y materiales de instrucción. Eso significa que todo alumno, incluyendo los alumnos aprendices del inglés, deben tener un libro o materiales de instrucción, o ambos, para usar en clase y llevar a casa.
2. Las instalaciones escolares deben estar limpias, ser seguras, y ser mantenidas en buen estado. There should be no teacher vacancies or misassignments. There should be a teacher assigned to each class and not a series of substitutes or other temporary teachers. The teacher should have the proper credential to teach the class, including the certification required to teach English learners if present. No debe haber falta de maestros ni asignaciones incorrectas de maestros. Debe haber un maestro asignado para cada clase y no una serie de suplentes u otros maestros temporales. El maestro debe tener la certificación apropiada para enseñar la clase, incluyendo la certificación requerida para enseñar a alumnos aprendices de inglés, si es que están presentes en la clase. Falta de maestros significa que existe un puesto al cual no se ha asignado un empleado con certificación al principio del año escolar y por todo un año, o si el puesto es para un curso de un semestre, un puesto al cual no se ha asignado un empleado con certificación al principio de un semestre y por un semestre completo.
3. Una asignación incorrecta significa que un empleado con certificación es colocado en un puesto de maestro o proveedor de servicios sin tener una certificación o credencial legalmente reconocida, o colocado en un puesto de maestro o proveedor de servicios que el empleado no está legalmente autorizado a ocupar.
4. Se puede obtener un formulario para presentar una queja en la oficina de la escuela, la oficina del distrito, o por medio del sitio Web de la escuela: [www.ovsd.org](http://www.ovsd.org). También se puede imprimir una copia del formulario por medio del Departamento de Educación del Estado de California del sitio de la Web: <http://www.cde.ca.gov/re/cp/uc/>.